Муниципальное учреждение культуры
«МЕЖПОСЕЛЕНЧЕСКАЯ ЦЕНТРАЛЬНАЯ РАЙОННАЯ БИБЛИОТЕКА »
Муниципального района «Улетовский район»
Забайкальского края
Сельский библиотечный филиал с.Хадакта

Деревенский говорок

Словарь
местного говора жителей села Хадакта
Улётовского района Забайкальского края

С.Улёты
2016г.

Здравствуй, сельское наречье –
деревенский говорок!
Откровенный и сердечный,
и глубок ты, и широк.
Не забыт и не растрачен,
веришь в нас – и мы в тебя.
А ведь это что-то значит.
И одна у нас судьба,
вместе мы с тобой навечно,
словно в поле хуторок,
наше древнее наречье,
деревенский говорок!

А

Аба'бок – подберёзовик
Аблока'т – адвокат
Ажно' (ижно) – очень
Амба'рная – падь, речка в с.Хадакта
Ашу'рки – жареное сало

Б

Ба'ба – женщина, жена
Баего'н – незаконнорожденный
Балага'н – шалаш
Бастри'к – жердь для стягивания воза сена
Ба'тька – отец
Безме'н – весы
Белковьё' – охота на белок
Бра'вый – красивый
Брата'н – двоюродный брат
Брате'льник, брату'ха – старший брат
Бра'тка, бра'тя – старший брат
Боровчо'нок – прошлогодний телёнок
Бро'дик – брод

В

Вали' – иди
Варна'к – разбойник
Вергу'лька – подснежник (ургуй)
Веретё'шко – веретено для пряжи
Ве'тошь – старая трава
Вопи'ть – причитать, кричать
Впрок – про запас
Вы'переть – выгнать

Г

Гайно' – гнездо белки
Гли'нище – лесное урочище в с.Хадакта
Гля – смотри
Го'лик – веник из прутьев
Голя'шка – голенище сапога
Гото'вник – жимолость
Гребё'лка – изогнутая расчёска
Грехово'дник – порицательное слово
Гужи'рное озеро – озеро между с.Хадакта и с.Улёты
Гужи'р – сода из этого озера
Гура'н – самец косули
Гуту'лы (пимы) – меховые унты

Д

Да'веча (давче) – недавно
Двухря'дка – гармонь
Де'вка – девушка
Девяти'льник – пижма (лекарственное растение)

Де'ится – происходит
Де'скать – то есть
Ди'вно – много
Долбану'ть – ударить
Долготьё' – спиленные деревья, предназначенные для распиловки
Доржа'ть – держать
Дро'ля – ухажёр
Дуре'ть – играть, баловаться

Е

Ево'нный, ево'шный – его
Её'нна – её
Ела'нь – падь реки, заросшая кустарником
Ерни'к – ерниковая берёза

И

Изба' – дом
Иману'ха – коза
Ира'нка – герань
Ирге'н – годовалый барашек
И'чиги – кожаная обувь

Ж

Жа'хнуть – громко стукнуть
Женихо'вка – урочище близ Хадакты
Жиману'ть – сжать, сдавить
Жимби'рка – урочище. Речка близ Хадакты
Жо'гнуть – ударить

З

Забо'рка – перегородка из досок в доме
Заведу' – заимею, куплю
Завлека'ть – ухаживать
Заво'зня – сарай для хранения инвентаря
Завсегда' – всегда, всё время
Загне'тка – угол в русской печи, куда загребают угли

Зады' – конец огорода, усадьбы
Заи'мка – участок за селом для содержания скота
«Закатуй» - улица Колхозная
Зала'вок – загородка, столешница

Замусо'лить – измазать
Занаве'ска – лёгкая шторка
Заналыга'ть – поймать животное верёвкой
Запло'т – деревянный забор из брёвен
За'риться – завидовать
Заро'д – стог сена продолговатой формы (скирд)

Засанда'лить – ударить
Засло'нка – железный лист, закрывающий устье печи

За'стить – загораживать свет
Зати'рка – клёцки
Зе'нки – глаза
Зимовьё' – подсобная изба во дворе
Зы'бка – подвесная детская колыбель

К

Каду'шка – деревянная бочка

Капелу'ха – самка глухаря

Кары'мка – бывшее село
Катанки – валенки

Квашня' – кадка для теста
Ке'сто – тесто
Клея'нка – клеёнка
Кля'мка – сничка
Кобе'ниться – ломаться
Когды'сь – когда
Ко'ка – крёстная мать
Ко'лок – небольшая роща (лесной остров)
Колю'ха –Николай
«Конопляновка» - улица в с.Хадакта (Тракторная)

Корча'га – приспособление для ловли рыбы, плетеное из ивняка или проволоки
Косё'вище – черень косы
Котомка – сумка из плотной ткани через плечо
Кра'дче – тайком
Кривля'к – место по Ингоде между Улётами и Хадактой
Кры'нка – банка

Куде'ля – шерсть для прядения
Куды'сь – куда

Кумар – неприятный резкий запах
Курму'шка – рабочая куртка, расклешенная к низу
Курня'ми – местами
Кутья' – русская каша с изюмом

Л

Лаба'з – настил на сучьях деревьев или на столбах
Ла'дить – делать
Ла'дно – хорошо
Лазо' – деревня под Хадактой
Лафа' – удача
Лаф(в)та'к – кусок, часть
Ле'тось – прошлым летом
Лито'вка – коса
Лони'сь – в прошлом году
Лони'шний – прошлогодний
Лы'тка – нога от колена до стопы

М

Мана'тки – одежда

Манги'р – дикий лук с перьями плоской формы
Мане'рка – котелок
Матю'ха - Матвей
Ме'шкать – медлить
Ми'шиха (Ваниха, Петиха и т.д.) – женщина, мужа которой зовут соответственно Михаил, Иван, Петр и т.д.
Молоду'ха – невестка, сноха
Молонья' – молния
Мо'рок – ненастье
«Мостовка» - улица Мостовая в с.Хадакта
Мошка' – мелкие мухи

Н

На про'к – на будущий год
Нады'бать – найти
Наквашо'нник – ткань для укрывания квашни
На'кипь – наледь, верховая вода на льду
Насты'рный – настойчивый, упрямый
Натру'ска (внатруску) – чуть-чуть
Не зна'т – не знает
Некультя'пистый – неловкий
Ненаро'ком – невзначай

Не'путь, непу'тный – бестолковый
Нехваро'шша – полынь мелкая для веников
Никуды'шный – никчемный
Но'нче – в этом году
Носови'к – носовой платок
Ноче'сь – ночью

О

Обу'тки – обувь
Обыдё'нка – поездка туда-обратно за один день
Одё'жа – одежда
Оды'бал – поправился, очнулся
Около'ток – окрестность, местечко
Опо'рки – обувь без голенища
Опроста'ться – освободиться от чего-либо
Оскамё'лок – осколок
Оско'ма – вкус во рту
Ота'ва – трава, выросшая после скашивания
Отва'дить – отучить
Отмете'лить, отту'мкать, оттума'сить – избить
Опосты'леть – надоесть
С опу'пком –ведро с горкой
Очу'хаться – очнуться

П

Па'костить – вредить
Пал – лесостепной пожар
Па'ска – пасха (праздник), пасхальный кулич
Перебо'р – 1-речной перекат; 2-плясовая, исполняемая на гармошке
Перемё'т – рыбная снасть
Пиха'ть – толкать
Пихло' – инвентарь для выравнивания поверхности
Пого'ст – кладбище
«Под перилами» - местечко, поворот на Черемхово
Подпо'лье – подвал под полом дома
Подпо'льница – крышка, закрывающая подпол
Помело' – 1-веник из сосновых лап для сметания золы с пода русской печи; 2-трепач, болтун

По'роз – бык-производитель
Поско'тина – околица
Посля' – после
Пособи'ть – помочь
Постичо'нок – нить ссученная из потника

Потни'к – подкладка из войлока
Потра'фило – угодило
Пошто' – почему
Проголы'зина – пространство
Приго'н – загон для скота
Припё'рся – пришёл
Приста'л – устал
Присту'пка – ступенька
Присуши'ть – приворожить
Причанда'лы – начальство
Пришпондо'рить –прикрепить
Пробо'й – дверная накладка
Простре'л – горечавка, лекарственное растение
Пустома'тный – бестолковый
Пу'тный – добротный

Р

Разоблака'ться – раздеваться
Реве'ть – звать
Ро'бить – работать
Рядну'шка – домотканый половик

С

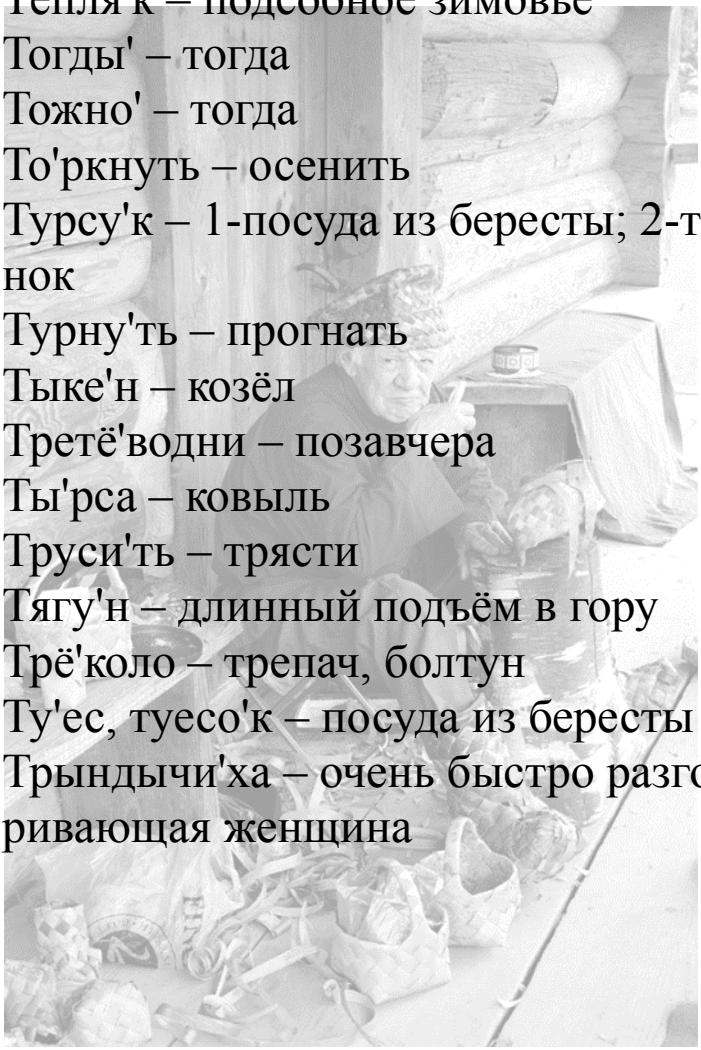
Сажо'нный – большой
Самопря'дка – станок для изготовления пряжи
Сара'нка – лилия
Сблуди'ть – заблудиться
Свирестё'лка – озорная девчонка
Се'льница – деревянный короб, в который просеивают муку
Сестре'нница – двоюродная сестра
Сестри'чка – жена старшего брата
Сё'дни – сегодня
Скли'зко – скользко
Склика'ть – звать
Сла'дить – сделать
Сморо'да – смородина
Снау'лицы – снаружи
Сни'чка – пробой, дверная накладка
Соба'чник – остров
Соло'щий – всеядный
Сомусти'ть – соблазнить, уговорить

Спари'лись – объединились
Спё'рло – испугался
Ста'йка – тёплый загон для скота
Стег – жердь
Стежи'на – жердь
Стря'пать – печь хлеб
Сту'ло – стул
Сули'ть – обещать
Су'мы (торока) – сумки, свешивающиеся с боков верховой лошади
Сундуло'й – поездка вдвоём верхом на коне
Супоста'тка – соперница
Сусло'ны – снопы
Сучи'ть – прясть нитку из шерсти

Т

Тальни'к – ива
Тапе'рича – теперь, сейчас
Таражки'- черешки, которыми ягоды крепятся к кисти

Тарано'жка – ягодный кустарник
Тарата'йка – двухколёсная повозка
Тарбага'н – сурок
Та'рки – ватрушки с творогом
Творо'жники – взбитый со сливками и сахаром замороженный творог
Тепля'к – подсобное зимовьё
Тогды' – тогда
Тожно' – тогда
То'ркнуть – осенить
Турсу'к – 1-посуда из бересты; 2-толстый ребёнок
Турну'ть – прогнать
Тыке'н – козёл
Третё'водни – позавчера
Ты'рса – ковыль
Труси'ть – трясти
Тягу'н – длинный подъём в гору
Трё'коло – трепач, болтун
Ту'ес, туесо'к – посуда из бересты
Трындычи'ха – очень быстро разговаривающая женщина



У

Ухлё'стывать – ухаживать
Утира'льник – полотенце
Уха'бы – ямы на дорогах
Уго'дья – земли (сенокосные)
Ургу'й – забайкальский подснежник
Ушка'н – заяц-беляк

У'шлый – хваткий, пробивной
Умя'ть – съесть
Улу'ты – деревня возле с.Черемхово
«У'лово» - местечко по протоке за мельницей

Ф

Форсу'н (форси'ть) – щёголь, хвастун

Х

Хайло' – горло

Хайла'ть – кричать
Хле'ще – быстрее
Хи'ус – холодный сырой ветерок
Ха'йруз – хариус

Хли'пкий – слабый, хилый
Хва'ткий – деловой
Худо'й – плохой, нехороший
Хитру'ша, Хитрый остров – бывшая улица Островная

Ц

Цы'пки – обветренные, шершавые в трещинах руки

Ч

Чё – что
Чугу'нка – посуда

Чу'шка – свинья
Чирки' – лёгкая летняя кожаная обувь

«Забайкальский разговор»

«Курмушку положи на гопчик,
В куть проходи на канапель,
Галушки со щилёю хочешь?
Потом чай с шаньгами попей:
В куте квашня уже готова:
Хлеба в печи, пора садить.
А коль поел, то будь, как дома,
Теперя в избу проходи!
Надысь достала я иранку
Гля, как баски её цветы.
Алою где теперь достать бы,
Да ноготков бы посадить.
Апеть вон чушки в огороде,
Теперя гряды все умнут!
Сломали всю чащу в заплоте,
Горох сожрут, тады уйдут!
Полудницей – не испугаешь:
Скотина, что с нее возьмешь!
Посля же в лывах отдыхают.
Ночесь прошёл, как ливень дождь.
На сопках расцвели богдайки,
Саранки позже зацветут,
Ночесь зерены были в сопках,
И ноне может быть придут.
В распадке марьины коренья,
А рядом – медонос-кипрей.

К нам из Монголии тымэны
Заходят. Зверя нет страшней,
Пугают наших тарбаганов,
Те в норы прячутся скорей.
Вчерась мы саранчжу ломали,
Всю зиму с веникам таперь.
Ходили в сивер за груздями,
Ведро с опупком набрала.
Купить брусницы лишь осталось:
Зимою тарки бы пекла.
Курсунчики зимой морозишь:
Потом в тарелку и на стол,
Всем глянутся, кого не спросишь,
Имя не морговал никто!»
Так говорили в Забайкалье
Ещё недавно меж собой
И все друг друга понимали:
Не удивлял язык простой.
Но ныне будет непонятен
Тем, кто «оторван от земли».
Забыли говор Забайкалья
А в нём такой был колорит!

Поглазов Сергей Юрьевич
(Газета «Земля» -2013.- 20 ноября (№47)

Шуточное стихотворение с вкраплением слов старинного забайкальского деревенского говора

Расхайлался рыжий Проня с самого
с ранья:
Еду, дефки, в город ноне, уж запрёг коня.
Чо оттэда притартать вам, говори
навскид,
Может ичиги иль плаття, иль другой прикид?
Чо, чо, чо тебе, Аксинья?
Растолмачь ладом,
Чо за зверь такой «бикини»?
Осподиии! Дурдом!
Но, не вяньгай, поишшу я
где-нить эту хрень,
Саму выберу большую для тебя бикень.
А тебе каво, Наташка, с городу
привезть?
Как у Мани комбинашку? Халда ты,
как есь!
Хто там шиньгацца в ограде,
шевелит заплот?
Выползай уж, Бога ради,
дедушка Федот.
Знаю я твою мечтушку, не шиперься, дед!
Привезу тебе чекушку аккурат в обед.
Чооо? Каку ишшо мартини?

Ты озундуглел!
Караул! Сморчок ты синий,
фигу не хотел?
Чо тебе, Авдоття стара,
Соднова купить?
Ёхамор! Ей – шаровары! Де тут
в их ходить?
Вааа! Про бабку Аграфену спомнил
(чо по чем),
Посулил купить ей фену ей-то он почо?
Де у ей таперь волосся? – Паклю чоль чесать?
Но, вернусь, ить сразу спросит. Стал быть, надо брать!
Фсё. Заказы не примаю, конь и так навьяченный
Доли рёву, притартаю полом всякой всячины!

Наталья Беда (Шестакова)

Сбором этого материала занималась библиотекарь сельского библиотечного филиала с.Хадакта Шведина Ольга Алексеевна, которая тридцать четыре года отдала библиотечному делу.

Деревенский говорок

Словарь
местного говора жителей села Хадакта
Улётовского района Забайкальского
края

Набор, правка, компьютерная верстка:

Швецова Л.В., библиограф
информационно-аналитического отдела
МУК «МЦ районная библиотека»

Отпечатано в Межпоселенческой
Центральной районной библиотеке.
Наш адрес:
С.Улеты
Ул.Кооперативная,16
Телефон: 5-33-59
Факс: 5-33-59
E-mail: raibib@mail.ru